

УДК 378.147:378.18

**РЕАЛИЗАЦИЯ СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ
АДАПТАЦИОННОЙ ПРОГРАММЫ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ
УЧАЩИХСЯ В ИНФОРМАЦИОННО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ
УНИВЕРСИТЕТА.**

А.А. Савельев,

*канд. техн. наук., доцент, директор Института подготовки
иностранных граждан*

Одесского национального политехнического университета

e-mail: aas@opi.ua

Н.М. Матвеева,

ст. преподаватель кафедры лингводидактики

Одесского национального политехнического университета

e-mail: n_matveeva@gmail.com

В статье рассмотрены пути реализации Социально-культурной адаптационной программы для иностранных учащихся в информационно-образовательной среде университета, которая предлагает широкий инструментарий для создания информационного и коммуникативного поля, куда может быть вовлечен иностранный учащийся с первых шагов пребывания в Украине и изучения языка обучения. Представлены основные направления адаптационного процесса на время обучения иностранных учащихся на этапе довузовской подготовки, соответствующие им культурно-воспитательные мероприятия, а также их реализация посредством ресурсов информационно-образовательной среды.

Ключевые слова: *социально-культурная адаптация, информационно-образовательная среда, довузовская языковая подготовка, иностранные учащиеся.*

Постановка проблемы. Одним из важнейших условий успешной подготовки иностранных граждан для обучения в вузах на неродном языке является адаптация иностранного гражданина к новым условиям проживания и обучения. С этой целью при организации довузовской

языковой подготовки в Одесском национальном политехническом университете (ОНПУ) разработана, утверждена и успешно используется Социально-культурная адаптационная программа (СКАП) для иностранных граждан [2].

Основной целью этой программы является раскрытие и реализация потенциальных образовательных возможностей иностранного учащегося, его способностей и желания участвовать в межкультурной коммуникации именно на изучаемом языке, а также стремления к совершенствованию в иноязычной среде. Задачами СКАП являются создание условий для успешной адаптации иностранных студентов к иноязычной культурной среде; снятие психологического барьера при общении как со студентами своего факультета, так и с носителями языка; внедрение стратегии эффективной межкультурной коммуникации. При этом внимание фокусируется на развитие межкультурной толерантности на основе межкультурного общения, которое рассматривается как канал познания, средство развития, инструмент воспитания.

Представленная в СКАП культурно-воспитательная работа не автономна, она входит в учебный процесс как составная компонента. Учебная деятельность, в рамках которой формируются базовые языковые компетенции, знания о культуре страны, может гармонично сочетаться с внеаудиторной культурно-воспитательной работой, которая учитывает аспекты социализации и аккультурации иностранного студента в процессе утилитарного усвоения языкового материала, что создает условия для накопления опыта межкультурного общения [2].

Разработка Информационной образовательной среды (ИОС) для языковой подготовки иностранных граждан позволяет на новом уровне вернуться к вопросам интенсификации учебного процесса и улучшения его эффективности, реализации личностного и коммуникативного подходов в обучении, а также компетентного подхода с учетом развития

современных информационно-коммуникационных технологий и информатизации общества в целом.

Цель ИОС состоит в обеспечении возможности удалённого интерактивного доступа ко всем информационным образовательным ресурсам: учебно-методическим, справочным, нормативным, организационным, необходимым для эффективной организации образовательного процесса. ИОС должна обеспечивать информационно-методическую поддержку образовательного процесса, его планирование и ресурсное обеспечение, мониторинг его хода и результатов; современные процедуры поиска, сбора, обработки, анализа и хранения информации; дистанционное взаимодействие всех участников образовательного процесса.

Анализ последних исследований и публикаций. Проблематика создания ИОС достаточно подробно рассматривается многими современными исследователями (Г.Ю. Беляев, И.Г. Захарова, С.В. Зенкина, Ю.Г. Коротенков, Э.Г. Скибицкий, А.Ю. Уваров и др.) Авторы единодушны в том, что информационно-коммуникационные технологии позволяют расширить содержание, состав и возможности компонентов традиционного образовательного процесса, включая воспитательный и организационный.

Ю.Г. Коротенков определяет основные информационные ресурсы, которые составляют внеучебный компонент ИОС[1]:

- средства информирования учащихся и педагогов о проводимых или планируемых внеучебных мероприятиях;
- информационные средства поддержки деятельности преподавателей, средства информационного обеспечения внеучебного общения учащихся;
- информационные средства, необходимые для проведения культурно-массовых и спортивных мероприятий;
- средства управления внеучебной деятельностью.

Формулирование целей статьи. Как правило, в исследованиях ИОС не учитывается специфика образовательного процесса на этапе довузовской языковой подготовки иностранных граждан, требующая особенного внимания вопросам социально-культурной адаптации учащихся к новым условиям проживания и обучения. Таким образом, актуальным является вопрос реализации Социально-культурной адаптационной программы для иностранных граждан на этапе довузовской языковой подготовки в новых информационных условиях, которые предлагает информационно-образовательная среда.

Изложение основного материала. Основным преимуществом информационной образовательной среды является возможность постоянного доступа учащегося к информационному полю, связанному с его обучением в университете. Специфика довузовской подготовки заключается в том, что изучение языка обучения нецелесообразно ограничивать аудиторными занятиями. Формирование речевых, языковых, коммуникативных компетенций должно выходить за эти рамки и носить перманентный характер, опираясь на прикладной аспект. Именно это может поднять мотивацию учащегося и повысить эффективность его образовательной деятельности.

ИОС предлагает широкий инструментарий для создания нового коммуникативного поля, в которое может быть вовлечен учащийся с первых шагов изучения нового языка обучения. Прежде всего это расширенные возможности подачи информационного материала, связанного с его пребыванием и обучением.

Уже на стадии принятия решения об обучении за рубежом на сайте университета можно получить исчерпывающую информацию по порядку получения приглашения и оформления визы для обучения. Технологии перевода, которые реализуются современными IT-гигантами, такими как Google, Apple и пр., позволяют получить достаточно качественный перевод с большинства языков мира на родной язык учащегося. Тем самым

учащийся ещё до собственно запуска языкового обучения, имеет возможность погрузиться в информационную среду за счет развития современных информационных технологий, снижая психологический, эмоциональный и языковой барьеры первичной адаптации.

Новая редакция СКАП, разработанная в ОНПУ, предполагает адаптацию как пролонгированный на время всего обучения на ПФ процесс по четырем направлениям.

Адаптация к иноязычному информационному пространству в новом культурном социуме и за пределами одного языкового сообщества. Её результатом должно стать формирование иноязычной информационной компетенции и способности самореализовываться в иноязычной учебной и профессиональной среде.

Социализация и адаптация, связанные с психическими и физиологическими трудностями на бытовом уровне, переустройством личности в новых условиях жизнедеятельности, психоэмоциональным напряжением, сменой климата и т.д. Их результатом должно стать формирование компетенции саморегулирования и саморазвития, усвоения норм и правил поведения в новом социуме.

Адаптация к новой учебной деятельности. Её результатом должно стать формирование коммуникативной и языковой компетенции взаимодействия с другими участниками в учебно-познавательной сфере.

Межкультурная адаптация, связанная с включенностью в культуру страны обучения и преодолением различий в диалоге носителей разных культур. Её результатом должно стать формирование межкультурной компетенции.

Для каждого направления предлагается установить соответствие между определенными мероприятиями, видами, формами культурно-воспитательной работы в рамках СКАП и их реализацией посредством ресурсов информационно-образовательной среды.

Адаптация к иноязычному информационному пространству предполагает следующие мероприятия в ИОС с учетом длительности пребывания учащегося в учебном заведении:

1. Информирование студентов об электронных ресурсах ПФ и ОНПУ с вручением электронных адресов.
2. Регистрацию учащихся на базовом ресурсе с помощью куратора академической группы.
3. Размещение информации о подготовительном факультете, его истории, направлениях деятельности.
4. Создание и регистрацию страничек учебных групп на электронных ресурсах ИПИГ.
5. Знакомство учащихся с электронной структурой ИОС и с учебными ресурсами, помогающими освоиться в новом информационном пространстве.

Социализация и адаптация, связанные с психическими и физиологическими трудностями, включают следующие мероприятия с помощью электронных ресурсов ИОС:

1. Организация коммуникации между учащимися, между преподавателем и учащимися по разным вопросам учебной, организационной и культурно-воспитательной деятельности с помощью современных электронных коммуникационных средств.
2. Размещение информации о вновь прибывающих учащихся, их представление на ресурсах общего доступа.
3. Размещение правил совместного проживания в интернациональном общежитии на электронных ресурсах.
4. Знакомство с правилами поведения в общественных местах.
5. Информирование учащихся по профилактике простудных заболеваний.
6. Информирование о возможности и условиях получения медицинского обслуживания.

7. Интерактивный диалог «Все об ОНПУ. Спрашивайте – отвечаем».

8. Опросы учащихся о трудностях, которые они испытывают на первых этапах пребывания в новой стране.

9. Проведение тестирования на определение эмоционального состояния группы в целом и каждого студента в отдельности.

Адаптация к новой учебной деятельности с использованием ИОС:

1. Размещение информации об основных компонентах учебного процесса: график, расписание занятий и консультаций, правила обучения и внутреннего распорядка, требования, предъявляемые к учащимся с точки зрения учебной дисциплины.

2. Размещение информации о вводе предметов согласно профилю обучения.

3. Размещение информации об организации учебного процесса, о требованиях текущих и итогового контролей.

4. Размещение ссылок на учебные ресурсы, где размещаются актуальные для каждого этапа обучения учебные материалы в электронной форме: справочные материалы, интерактивные корректирующие тесты, контрольные тесты.

5. Размещение информации о студентах, сдавших экзамены по обучаемому языку на «отлично».

6. Размещение информации по процедурам и условиям ликвидации академической задолженности в рамках расписания консультаций.

7. Размещение информационных учебных материалов для внеаудиторного обучения: викторины, опросы, расчетно-графические работы.

8. Размещение информации о победителях учебных конкурсов.

9. Размещение в сети лучших рефератов и других работ студентов.

10. Размещение информации о выпускной зачётно-экзаменационной сессии:

- расписание консультаций;
- расписание зачетной и экзаменационной сессии;
- расписание пересдачи экзаменов;
- итоги выпускных экзаменов;
- сроки, условия и место выдачи сертификатов об окончании ПФ.

11. Размещение профорientационной информации об условиях и местах дальнейшего обучения иностранных учащихся в университетах города и страны.

Межкультурная адаптация

1. Информирование учащихся о странах происхождения интернационального коллектива.

2. Знакомство с культурной программой ПФ сначала на языках-посредниках, а затем на языке обучения.

3. Размещение рекламной фото, видео и текстовой информации, которая предваряет проведение культурных мероприятий согласно плану культурно-воспитательной работы.

4. Размещение фото-, видео- и текстовой информации по следам проведенных мероприятий.

5. Размещение первых сочинений (впечатлений) учащихся о стране обучения, городе, университете, факультете.

6. Размещение сочинений студентов об экскурсиях, на которых они побывали: особенности, впечатления и т.д.

7. Размещение информационных материалов о выпускном тематическом уроке «До свидания, подфак!».

В качестве отправной точки для освоения студентом информационного пространства ИОС принята социальная сеть Facebook, [4] где посредством инструментария «группа Facebook» осуществляется первоначальное погружение учащегося в коммуникативное поле, в том

числе и невербального общения. Инструментарий «группа Facebook» позволяет собрать узкую целевую аудиторию под конкретные задачи и уровень владения языком общения учащихся, актуализировать соответствующие вопросы на определенных этапах развития у учащегося языковых и коммуникативных компетенций. Для размещения информации, связанной с учебным процессом, предлагается специализированный учебный сайт [3], либо система управления обучением, либо виртуальная обучающая среда (например, Moodle). Для размещения информации, связанной с правилами обучения, проживания и пребывания в стране, целесообразно использовать официальный сайт университета или учебного подразделения, связанного с обучением иностранных граждан.

Выводы. Предложенная классификация направлений социально-культурной адаптации иностранных граждан на этапе довузовской языковой подготовки иностранных граждан позволяет заложить основу при планировании культурно-воспитательных мероприятий подготовительного факультета с учетом возможностей информационной образовательной среды. Тем самым, закладывается возможность для широкого использования современных информационно-коммуникационных технологий для расширения возможностей межкультурного общения. При этом перечень приведенных мероприятий носит вариативный характер и может быть изменен и переориентирован под особенности организации учебной и культурно-воспитательной работы в каждом учебном заведении.

Список использованных источников

1. Коротенков Ю. Г. Информационная образовательная среда основной школы / Ю. Г. Коротенков // М.: Академия АйТи, 2011. – 152 с.
2. Матвеева Н. М. Социально-культурная адаптационная программа в системе лично-ориентированного обучения на этапе предвузовской подготовки / Н. М. Матвеева, И. Г. Миракьян / Актуальні питання

організації навчання іноземних громадян у технічних вищих навч. закладах. Матеріали конференції. Тернопіль. – 2012. – С. 193 – 196.

3. К вопросу о формировании учебного сайта как важного элемента для организации самостоятельной работы студентов на подготовительном факультете / Г. Е. Присовская, А. А. Савельев, Е. А. Чумакова, В. С. Шобик / Навчання іноземних студентів в Україні: традиції, реалії, перспективи: Матеріали всеукраїнської науково-практичної інтернет- конференції з міжнародною участю. Полтава. – 2015. – С.137 – 141.

4. Савельєв А.О. Розширення можливостей інформаційного освітнього середовища за рахунок використання соціальних мереж / А.О. Савельєв, Н. М. Матвєєва / Актуальні питання організації навчання іноземних студентів в Україні: III Міжнар. наук.-метод. конф., 18–20 травня 2016 р. – Тернопіль: ФОП Паляниця В. А. – 2016. – С. 118 – 120.

Савельєв А.О., Матвєєва Н.М.

РЕАЛІЗАЦІЯ СОЦІАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЇ АДАПТАЦІЙНОЇ ПРОГРАМИ ДЛЯ ІНОЗЕМНИХ УЧНІВ В ІНФОРМАЦІЙНО-ОСВІТНЬОМУ СЕРЕДОВИЩІ УНІВЕРСИТЕТУ

У статті розглянуто шляхи реалізації соціально-культурної адаптаційної програми для іноземних учнів в інформаційно-освітньому середовищі університету, яка пропонує широкий інструментарій для створення інформаційного і комунікативного поля, куди може бути залучений іноземний учень з перших кроків перебування в Україні і вивчення мови навчання. Представлені основні напрямки адаптаційного процесу на час навчання іноземних учнів на етапі довузівської підготовки, відповідні їм культурно-виховні заходи, а також їх реалізація за допомогою ресурсів інформаційно-освітнього середовища.

Ключові слова: соціально-культурна адаптаційна програма, інформаційно-освітнє середовище, довузівська мовна підготовка, іноземні учні.

Savieliev A.A., Matveeva N.M.

IMPLEMENTATION OF THE SOCIAL-CULTURAL ADAPTATION PROGRAM FOR FOREIGN STUDENTS IN THE INFORMATION AND EDUCATIONAL ENVIRONMENT OF THE UNIVERSITY.

The adaptation of a foreign citizen to a foreign cultural environment are the most important conditions for the successful preparation of foreign citizens for study in non-native language universities.

The development of modern information and communication technologies allows us to return to the issues of intensification of the educational process and to realize individual personal, communicative and competence approaches in teaching.

The implementation of the Social and Cultural Adaptation Program (SCAP) for foreign citizens at the stage of pre-university language training is relevant in the new information conditions offered by the information and educational environment (IEE).

The SCAP considers adaptation as prolonged for the duration of all training on the pre-university process in four areas: a) adaptation to a foreign information space in a new cultural society; b) socialization and adaptation associated with mental and physiological difficulties at the household level, with reorganization of the personality in the new conditions of life, psycho-emotional stress, climate change, etc .; c) adaptation to new educational activities, related to the formation of communicative and linguistic competence of interaction with other participants in the educational and cognitive sphere; d) intercultural adaptation.

Determination of a correspondence between certain activities, types, forms of cultural and educational work within the framework of the SCAP and their implementation through the resources of the IEE is proposed in the article for each direction.

The proposed classification of SCAP directions at the stage of pre-university language training of foreign citizens allows to form the foundation for planning cultural and educational activities, taking into account the possibilities of the information educational environment. At the same time, the list of specific events (SCAP) is of a varied nature and can be changed and reoriented to the specifics of the organization of educational and cultural and educational work in each educational institution.

Key words: *social-cultural adaptation, information and educational environment, pre-university language training, foreign students.*